

津軽海峡冬景色

Wintery Straits of Tsugaru - Sayuri Ishikawa 石川さゆり

2024 年 10 月 1 日

上野発の夜行列車 おりた時から
ueno hatsu no yakouressha orita toki kara
青森駅は雪の中
aomori eki wa yuki no naka
北へ帰る人の群れは 誰も無口で
kita e kaeru hito no mure wa dare mo mukuchi de
海鳴りだけをきいている
uminari dake o kiiteiru
私もひとり連絡船に乗り
watashi mo hitori renrakusen ni nori
こごえそうな鵜見つめ泣いていました
kogoe sou na kamome mitsume naiteimashita
ああ津軽海峡・冬景色
aa tsugaru kaikyô fuyugeshiki

ごらんあれが竜飛岬 北のはずれと
goran are ga tappizaki kita no hazure to
見知らぬ人が指をさす
mishiranu hito ga yubi o sasu
息でくもる窓のガラスふいてみたけど
iki de kumoru mado no garasu fuite mita kedo
はるかにかすみ 見えるだけ
haruka ni kasumi mieru dake
さよならあなた 私は帰ります
sayonara anata watashi wa kaerimasu
風の音が胸をゆする 泣けとばかりに
kaze no oto ga mune o yusuru nake to bakari ni
ああ津軽海峡・冬景色
aa tsugaru kaikyô fuyugeshiki

さよならあなた 私は帰ります
sayonara anata watashi wa kaerimasu
風の音が胸をゆする 泣けとばかりに
kaze no oto ga mune o yusuru nake to bakari ni
ああ津軽海峡・冬景色
aa tsugaru kaikyô fuyugeshiki

Since I stepped off the night train
departing from Ueno,
Aomori Station was within the snow
In the crowd of people returning north,
everyone is silent.

I hear only the rumbling of the sea
I, too, ride alone on a connecting ferry.
I gazed at the seagulls that seemed
like they would freeze and cried.
Ah, the Tsugaru Strait winter scenery...

Look, that is Cape Tappi, at the outskirts
of the north.
People I do not recognize point their fingers.
I tried wiping the window glass
that my breath clouded up,
But I see only haze in the distance.
Goodbye, my dear. I am going back.
The sound of the wind shakes my chest,
and all I can do is cry.
Ah, the Tsugaru Strait winter scenery...

Goodbye, my dear. I am going back.
The sound of the wind shakes my chest,
and all I can do is cry.
Ah, the Tsugaru Strait winter scenery...